DEBAKO UDALA

UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

ACTA del PLENO MUNICIPAL

BILERA ZK.: 2021/10	SESIÓN Nº: 2021/10
EGUNA: 2021/12/21	DÍA: 21/12/2021
HASIERA ORDUA: 19:00	HORA DE INICIO: 19:00
AMAIERA ORDUA: 19:50	HORA DE FINALIZACIÓN: 19:50
TOKIA: Udaleko Batzar Aretoa	LUGAR: Salón de Plenos delAyuntamiento
BERTARATUAK:	ASISTENTES:
Itziar Irizar Beristain, **jarduneko alkatea**	Itziar Irizar Beristain, alcaldesa en funcinones
EH Bildu udal taldea	Grupo municipal EH Bildu
Aritz Larrañaga Unanue	Aritz Larrañaga Unanue
Antxon Etxeberria Larrea	Antxon Etxeberria Larrea
Nerea Arrizabalaga Badiola	Nerea Arrizabalaga Badiola
Antxoka Elorza Altuna	Antxoka Elorza Altuna
Debarren Ahotsa udal taldea	Grupo municipal Debarren Ahotsa
Pedro Bengoetxea Loiola	Pedro Bengoetxea Loiola
Isidor Lamariano Arostegi (**Telematikoki**)	Isidor Lamariano Arostegi (Telemáticamente)
Ane Egidazu Elosua (**Telematikoki**)	Ane Egidazu Elosua (Telemáticamente)
Enrique Salgado Alcorta	Enrique Salgado Alcorta
EAJ-PNV udal taldea	Grupo municipal EAJ-PNV
Iñigo Cambronero Alkorta	Iñigo Cambronero Alkorta
Eneritz Gómez Lázaro	Eneritz Gómez Lázaro
Miren Esnal Laskibar	Miren Esnal Laskibar
Kontu-hartzailea: Jesus Mendizabal Mendizabal.	Interventor: Jesus Mendizabal Mendizabal.
Idazkaria: Jose Luis Salaberri Iñarra	Secretario: Jose Luis Salaberri Iñarra
COVIDagatik ezin etorria justifikatzen du:	Excusa su asistencia por COVID:

Gilen Garcia Boyra, **alkatea**

ESAN-EGINAK ETA ERABAKIAK.

Itziar Irizar: Arratsalde on denoi eta ongi etorri Osoko Bilkurara. Hasi baino lehen gogorarazi nahi dizuet, batez ere bozeramaileei, bilkurak ordenagailuan zuzenean grabatzeko sistema berri bat ezarri dela eta hitz egiteko orduan mikrofonoa piztuta izan behar duzuela. Normalean horrela egiten dugu, baina badaezpada, gogoratu nahi dizuet.

Besterik gabe, lehengo puntuarekin hasiko gara.

1.- AURREKO BILKURARI (2021/11/25) DAGOKION AKTA ZIRRIBORROA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO.

Itziar Irizar: Ba al dago ekarpenik edo iradokizunik?

Ez, ba bozkatuko dugu orduan. Aldeko bozkak?

Udalbatzak, aho batez, onartzen du 2021eko azaroaren 25ean eginiko osoko bilkurari dagokion akta.

2.- ALKATETZAREN DEKRETUEN KONTROLA.

Itziar Irizar: Hasi aurretik komentatu nahi dizuet 669. Dekretua obra baimen buruzkoa zen, eta Dekretua eman ondoren hiritarrek eskatu dutela bertan behera uztea baimen eskaera. Orduan, zerrendan dago sartuta, baina bertan behera gelditu da.

Gainontzean dudaren bat baduzue, zuena da hitza.

Pedro Bengoetxea: Bai, nik daukat, lehengo 642. Dekretuarekin «Terrazetako tasarekin desadostasuna.» Ez daude ados zerbait ordaintzearekin edo zer da hori?

Jose Luis Salaberri: Pasatu ziren terrazengatik kobratzen denari dagozkien erreziboak, eta batek kexa bat aurkeztu zituen esanez ez zegoela ados bizi garen egoerako gehiegi iruditzen zaiola. Dekretu horren bidez, ezezkoa eman zitzaion eskaerari eta esan zitzaion udal ordenantzak zenbateko horiek ezartzen dituela eta hori zela ordaindu behar

Gilen Garcia Boyra, alcalde

TEMAS TRATADOS Y ACUERDOS.

Itziar Irizar: Buenas tardes a todos y todas, y bienvenidas al Pleno. Antes de empezar quiero recordaros, sobre todo a los y las portavoces, que se ha implantado un nuevo sistema de grabación directa de las sesiones en el ordenador y que a la hora de hablar encendáis el micrófono.

Sin más, comenzamos por el primer punto.

1.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL BORRADOR DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR (25/11/2021).

Itziar Irizar: ¿Hay alguna aportación o sugerencia?

No, pues procederemos a la votación. ¿Votos a favor?

El Pleno, por unanimidad aprueba el acta correspondiente a la sesión plenaria celebrada el día 25 de noviembre de 2021.

2.- CONTROL DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.

Itziar Irizar: Antes de empezar, quiero comentaros que el Decreto 669 es sobre una licencia de obras, pero una vez dictado el Decreto las personas interesadas han presentado la renuncia a la solicitud. Así, aunque figura en la lista, está anulado.

Si tenéis alguna duda respecto del resto, tenéis la palabra.

Pedro Bengoetxea: Sí, el primero, el Decreto 642 «Disconformidad con la tasa en terrazas.» ¿No están de acuerdo con pagar algo o qué es eso?

Jose Luis Salaberri: Se pasaron los recibos correspondientes a lo que se cobra por las terrazas, y se presentó una queja diciendo que no estaba de acuerdo ya que le parecía elevado para la situación que estamos viviendo. Mediante dicho Decreto se denegó la solicitud y se le informó de que es la ordenanza municipal la que establece esas

zuena.

cantidades y que era ésta la que tenía que pagar.

Itziar Irizar: Ogasunari zegokion kexa bat zen eta ordenantzan azaltzen diren tasekin egin ziren kalkuluak eta zegokiona kobratu zitzaion. Berari gehiegizkoa iruditu zitzaion, baina onartutako tasak zirela behin egiaztatuta, ezezkoa eman zitzaion.

Itziar Irizar: Era una queja que correspondía a Hacienda. Los cálculos se realizaron en base a las tasas que figuran en la Ordenanza, y se le cobró lo que correspondía. A él le pareció excesivo, pero una vez comprobado que se trataba de tasas aprobadas, se desestimó la queja.

Pedro Bengoetxea: Daukat beste bat. 665. «Lankidetza hitzarmena Debako eta Mutrikuko Udalen artean Deba ibaiko estuarioaren garapenerako. Hasierako onarpena». Zer da hori

Pedro Bengoetxea: Tengo otro. El Decreto 665. «Convenio de colaboración entre los Ayuntamientos de Deba y Mutriku para el desarrollo del estuario del río Deba. Aprobación inicial». ¿Qué es eso?

Itziar Irizar: Hori da esparru horretarako erabakiak Mutriku eta Deba artean hartu behar direlako.

Itziar Irizar: Esto es debido a que las decisiones sobre este ámbito deben adoptarse entre Mutriku y Deba.

Jose Luis Salaberri: Bai Debako arau subsidiarioak bai Mutrikukoak ere aurreikusten dute esparru hori bi Udalen artean adostutako xehetasun azterlan baten bidez garatuko dela. Hori martxan jartzeko beharrezkoa da hitzarmen bat sinatzea. Hitzarmen horri alkate biek emango diote hasierako onespena eta jendaurrean egon ea gero Osoko Bilkurara ekarriko da zuek behin betiko onespena eman diezaiozuen.

Jose Luis Salaberri: Tanto las normas subsidiarias de Deba como las de Mutriku prevén que este ámbito se desarrolle mediante un estudio de detalle consensuado entre ambos Ayuntamientos. Para su puesta en marcha es necesaria la firma de un convenio, y dicho convenio será aprobado inicialmente por ambos alcaldes y, tras el periodo de información pública se someterá al Pleno para su aprobación definitiva.

Pedro Bengoetxea: Eta beste bat, 671. Dekretua «Eguneko Zentroko animazio jardueraren kontratuaren aldaketa. Gabonetako oporraldia.»

Pedro Bengoetxea: Y otro, el Decreto 671. «Modificación del contrato de actividades de animación del Centro de Día. Vacaciones de navidad.»

Itziar Irizar: Bai hori da, langileen oporraldia dela eta pertsona berriak ez kontratatzeko.

Itziar Irizar: Sí, esto es para no contratar nuevas personas para cubrir las vacaciones del personal.

Aritz Larrañaga: Iaz egin genuen bezala, Egunekoko Zentroko langileak Gabonetako oporrak hartzeko, bi aukera aurreikusten ziren: aldi baterako kontratazioak egin, edo Bizitzen Fundazioarekin daukagun kontratuaren orduak handitzea. Bigarren

Aritz Larrañaga: Al igual que hicimos el año pasado, para cubrir las vacaciones de Navidad del personal del Centro de Día se barajaron dos opciones: realizar contrataciones temporales o ampliar las horas del contrato que tenemos con la

aukera horrekin dagoen demanda ondo betetzen dela ikusita, erabaki zen hori zela aukera egokiena, kontratazio berririk egin gabe

Fundación Bizitzen. Visto que con esta segunda opción satisfacía correctamente la demanda existente, se consideró que ésta era la opción más adecuada, sin necesidad de realizar nuevas contrataciones.

Pedro Bengoetxea: Eta gero daukak 673. eta 674. Dekretuak. Bata «Deba eta Itziar teknikariaren programa-kontratuaren amaiera», eta bestea, «Idazkaritzako teknikariaren izendapena: Deba eta Itziar teknikaria.» Hauek biak zer dira bat, edo desberdinak dira?

Pedro Bengoetxea: Y luego, los Decretos 673 y 674. El primero, «Finalización del contrato programa de la técnica de Deba e Itziar», y el otro, «Nombramiento de la técnica de la Secretaría: técnica de Deba e Itziar» ¿Los dos son sobre lo mismo o son diferentes?

Jose Luis Salaberri: Horiek biak lotuta daude. Garbiñe kontratu zen programa-kontratu baten bitartez, batez ere, Itziarko egitura administratiboa martxan jartzeko. Alde batetik, Itziarko egitura martxan jarri ondoren teknikari-lanpostu hori egiturazkoa dela ikusi da. Eta, bestetik, ni idazkari lanpostua betetzeko izendatu ondoren, beharrezkoa zen hutsik utzitako Idazkaritzako teknikari lanpostua betetzea. Horrela, 673 Dekretuak programa-kontratuari amaiera ematen dio, eta 674 Dekretuak Garbiñe bitarteko funtzionario izendatzen du Udal Idazkaritzako eta Itziarko teknikari-lanak egiteko.

Jose Luis Salaberri: Ambos están relacionados. Se contrató Garbiñe a través de un contrato-programa para, principalmente, la puesta en marcha de la estructura administrativa de Itziar. Por un lado, una vez puesta en marcha la estructura de Itziar, se ha detectado que este puesto de técnico es estructural. Y, por otra parte, tras mi nombramiento para el desempeño del puesto de secretario, se hacía necesario cubrir ese puesto de técnico de Secretaría que había dejado vacante. Así, el Decreto 673 pone fin al contrato programa y el Decreto 674 designa a Garbiñe como funcionaria interina para desempeñas labres de técnico en la Secretaría Municipal y en Itziar.

Pedro Bengoetxea: Amaitzeko, «Kanala Hoteleko terrazan baimenik gabe egin den obra: Betearazteko agindua, hirigintzako legezkotasuna berrezartzeko.» Horrek zer esan du? Botatzen badiegu atzera, gero zer egiten dugu?

Pedro Bengoetxea: Finalmente, «Obra ejecutada sin autorización en la terraza del hotel Kanala: orden de ejecución para restablecer la legalidad urbanística.» ¿Eso que quiere decir? Si les echamos atrás, ¿qué hacemos después?

Itziar Irizar: Hor baimenik gabeko obra bat zen. Geratu egin zen, aztertu da gaia eta ezezkoa eman zaio baimenari eta, orduan, egindako hori desegin beharko dute.

Itziar Irizar: Se trata de una obra sin autorización. Se ordenó su paralización y tras analizar el asunto, se ha denegado la autorización, por lo que tendrán que deshacer lo realizado.

Udalbatzak jakinaren gainean geratzen da.

El Pleno queda enterado.

3.- VIALINE ENPRESAK KUDEATUTAKO 2021EKO TRAFIKO ISUNEI BURUZKO ALKATEAREN DEKRETUEN KONTROLA.

3- CONTROL DE LOS DECRETOS DEL ALCALDE SOBRE MULTAS DE TRÁFICO GESTIONADAS POR LA EMPRESA VIALINE EN 2021.

Trafiko-isunei buruz emandako Alkatetza dekretuen berri ematen da.

Se da cuenta de los decretos de Alcaldía sobre multas de tráfico.

Udalbatzak jakinaren gainean geratzen da.

El Pleno queda enterado.

4.- 2022KO AURREKONTU OROKORRA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO.

4.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL PRESUPUESTO GENERAL PARA 2022.

Itziar Irizar: Aurrekontuei buruz hitz egin daiteke luze eta zabal, baina saiatuko naiz modu laburrean, eta era berean modu argian, atal bakoitzeko kontu esanguratsuenak azaltzen.

Hasiko naiz esaten 2022rako aurreikusi dugula 8.900.000 euroko aurrekontu kontsolidatua, gutxi gora behera. Hortik, Debako Udalaren aurrekontua 8.500.000 eurokoa edo litzateke, Itziarko 1.050.000 eurokoa barne; eta Deba Musikal Patronatuarena, 600.000 euro ingurukoa.

Diru sarreratan, aipatuko ditut ere esanguratsuenak direnak: Alde batetik, Foru Funtsa. Gogoratzen baduzue 2020an sekulako murrizketa aurreikusi zen eta ariketa hori egin behar izan genuen aurrekontua onartzeko. 2021rako zerbait handitu zen, eta 2022rako Aldunditik jakinarazi zigutenez, Debako Udalarentzat aurreikusten da 4.200.000 euro jasotzea Foru Funtsetik. Horrez gain, zerga nagusienetan dauzkagu, ondasun higiezinen gaineko zergan, gutxi gora behera, 1.500.000 euro; ibilgailuetan, 400.000 euro; jarduera ekonomikoetan, 300.000 euro. Horiek dira, normalean ordenantza fiskalen arabera kalkulatzen direnak, eta gero daude beste batzuk, obrenak, edo aparkalekuenak-eta, 2021ean izandako jardueraren arabera edo aurten bildu den diru kopuruen arabera kalkulatu direnak.

Gastuetan, batzordeka errepasoa egiteko, komentatu, Barne Erregimen eta Pertsonaleko Batzordeak, Debako Udalaren aurrekontuaren ia erdia eramaten du, 4.000.000 euro gutxi behera. Batzorde honen aurrekontuaren barruan sartzen da Auzo Udalaren aurrekontua, gutxi behera, 1.000.000 euro,

Itziar Irizar: Sobre los presupuestos se puede hablar ampliamente, pero intentaré explicar, de forma breve y clara, las cuestiones más significativas de cada apartado.

Comenzaré diciendo que para 2022 hemos previsto un presupuesto consolidado de 8.900.000 euros aproximadamente. De ahí, el presupuesto del Ayuntamiento de Deba sería de 8.500.000 euros, incluido el de Itziar, 1.050.000 euros; y el del Patronato Deba Musikal unos 600.000 euros.

En los ingresos citaré también los más significativos: por un lado, el Fondo Foral. Si recordáis, en 2020 se había previsto una drástica reducción y tuvimos que hacer un fuerte esfuerzo para aprobar el presupuesto. Para 2021 se amplió algo, y para 2022 nos informaron desde la Diputación que para el Ayuntamiento de Deba se prevé recibir 4.200.000 euros del Fondo Foral. Además, en los principales impuestos, el Impuesto sobre bienes inmuebles ronda los 1.500.000 euros, en vehículos, 400.000 euros, y en actividades económicas, 300.000 euros. Éstos son los que se calculan normalmente en base a ordenanzas fiscales, además están los impuestos sobre obras o la tasa de aparcamientos, calculadas en función de la actividad desarrollada en 2021 o de las cantidades recaudadas este año.

En los gastos, para hacer un repaso por comisiones, comentar que la Comisión de Régimen Interior y Personal se lleva casi la mitad del presupuesto del Ayuntamiento de Deba, 4.000.000 de euros aproximadamente. El presupuesto de esta Comisión incluye un presupuesto de Itziar de 1.000.000 de euros,

hau da partidarik garrantzitsuena. Gainontzean pertsonaleko bajei eta aurre egiteko poltsa pixka bat handitu da, eta soldatei dagokionez, %2ko igoera aurreikusi da.

que es la partida más importante. En el resto se ha producido un ligero incremento de la bolsa para hacer frente a las bajas de personal y se ha previsto un incremento salarial del 2%.

Ogasunean, azken urteetan 350.000 euroko amortizazioa izan dugu urtero, eta aurtengo azaroan bukatu da amortizazio hori eta, hortaz, 2022rako Ogasunerako partida oso txikia da, 2.200 eurokoa bakarrik, interes eta komisio batzuk ordaintzeko.

En Hacienda, en los últimos años hemos tenido una amortización anual de 350.000 euros, que ha finalizado en noviembre de este año, por lo que la partida de Hacienda para 2022 es muy pequeña, de 2.200 euros, para hacer frente a unos intereses y comisiones.

Euskara eta Kultura Batzordean, euskarari dagokionez, alde batetik talde bat gehiago aurreikusi da euskaltegian, hori, izatez, berri ona da, eta bestetik, euskara sustapeneko poltsa pixka bat indartu da eta sailkatu egin da. Lehen partida bakarrean sartzen ziren denak, eta orain bakoitzari berea eman zaio. Kultura ere pixka indartu nahi izan da eta pandemia aurreko diru kopuruak berreskuratu dira. 2020an, murrizketa egin zenean, batez ere jaiak, kirola eta kultura ekintzetan sekula murrizketa egin zen, eta horiek berreskuratu nahi izan dira. Arlo honetan partida berezi bat sortu da, Tene Mujika izenarekin. Dakizuenez, irailaren 16an 40 urte bete ziren Tene Mujika hil zela, eta urtean zehar hainbat ekitaldi edo jarduerak egitea aurreikusten da, eta horretarako, 55.000 euroko partida sortu da.

En la Comisión de Euskera y Cultura, por un lado, se ha previsto un grupo más de euskera en el euskaltegi, lo cual es una buena noticia, y por otro lado, se ha reforzado ligeramente la bolsa de promoción del euskera y se ha clasificado. Antes se incluían todos los conceptos en una única partida y ahora a cada uno se le ha dado la suya. También se ha querido reforzar algo la cultura y recuperar las cantidades económicas anteriores a la pandemia. En 2020, cuando se produjo la reducción, sobre todo en las actividades festivas, deportivas y culturales, y se ha querido recuperar esas actividades. En este ámbito se ha creado una partida específica, denominada Tene Mujika. Como sabéis, el 16 de septiembre se cumplieron 40 años de la muerte de Tene Mujika, y se han previsto realizar diversos actos o actividades a lo largo del año, para la que se ha creado una partida de 55.000 euros.

Gizarte Zerbitzuetan, batetik pandemian sortu diren beharrei aurre egiteko partidak mantentzea erabaki da, adibidez, zaintza sarean edo hezkuntza errefortzuan, beharra dago, zoritxarrez, eta horiek mantentzea garrantzitsua zen. Etxez etxeko zerbitzuan eta Eguneko Zentroan doikuntza bat egin da ere, erabiltzaileen beharren araberakoa. Horrez gain, hainbat inbertsio aurreikusten dira Gizarte Etxean, Egoitza ikerketa dela eta, azaroan lortu genuen bilera bat egitea Diputazioarekin, eta Egoitza ikerketarako 18.000 euro aurreikusten dira., datozen 10 urteetan Deban egongo den bilakaeraren arabera zer beharrak izango diren ikertzeko, eta zer motako erresidentzia edo zer motako

En Servicios Sociales, por un lado, se ha decidido mantener las partidas para hacer frente a las necesidades que han surgido en la pandemia, como la red de cuidados o el refuerzo educativo, por desgracia existe la necesidad y era importante mantenerlas. También se ha realizado un ajuste en el servicio a domicilio y en el Centro de Día, en función de las necesidades de los usuarios. Además, se prevén una serie de inversiones en Gizarte Etxea. Con motivo del estudio sobre la residencia, en noviembre hubo una reunión con la Diputación, y se han previsto 18.000 euros para el del estudio sobre la residencia, al ojeto de investigar las necesidades en función de la evolución de

zaintza beharko den ikertzeko.

Deba en los próximos 10 años, así como el tipo de residencia o de cuidados que serán necesarios.

Horrez gain, etxebizitza alokairurako diru-laguntzak daude. 2021ean bazegoen horretako diru partida bat, oinarriak onartuta daude, eta urte hasieran deialdia egitea aurreikusten da, eta alokairuan dauden herritarrek aukera izango dute, baldintza batzuk beteta, diru-laguntzak lortzeko.

Además, están las subvenciones al alquiler de vivienda. En 2021 ya existía una partida económica al respecto, las bases están aprobadas y está previsto convocarlas a principios de año, y la ciudadanía en alquiler podrá acceder, cumpliendo una serie de requisitos, a las subvenciones.

Hirigintzan, esanguratsuenak dira, alde batetik, txosten eta irizpen teknikoetan, 12.000 eurotan handitu da partida, hainbat azterketa egiteko beharra ikusi delako Udal eraikin batzuetan: Agirre jauregian edo Gizarte Etxean dauden hezetasun eta isolamendu arazoak; Aldats frontoiaren gainean, gune horretan birgaitzeko aztertu nahi da zer den behar dena edo zer den hor egin daitekeena. Eliza inguruan ere berdin, Elizan ere hezetasun arazoak daude eta azterketa bat egin beharko da, atzeko aldean menditik erortzen direnak eta saihesteko. Merkatuko eraikina ere hor dago, Patrimoniokoekin harremanetan gaude nola birgaitu daitekeen aztertzeko. Hondartzako pasealekuan, aurreko legealditik aurreproiektu bat bazegoen, eta Debarren Ahotsetik proposamena jaso da hura berreskuratzeko, eta udaberriaren aldera edo aztertzeko nola moldatu edo berritu daitekeen pasealeku hori.

En Urbanismo, los más significativos son, por un lado, en informes y dictámenes técnicos, se ha ampliado la partida en 12.000 euros porque se ha visto la necesidad de realizar diversos estudios en algunos edificios municipales: problemas de humedad y aislamiento en el Palacio Agirre o Gizarte Etxea; encima del frontón Aldats, se quiere analizar qué es necesario o qué es lo que se puede hacer para rehabilitar este espacio. También en el entorno de la iglesia, en la Iglesia hay problemas de humedad y habrá que hacer un estudio, también para evitar la caída de piedras del monte en la parte trasera. También está el edificio del mercado, estamos en contacto con los de Patrimonio para estudiar cómo se puede rehabilitar. En el paseo de la playa, ya existía un anteproyecto desde la pasada legislatura, y se ha recibido la propuesta desde Debarren Ahotsa para recuperarlo, y hacia la primavera estudiar cómo se puede adaptar o renovar este paseo.

Proiektuetan, jadanik lantzen ari gara Ludoteka proiektua, Aparkalekuak ere hor daude. Oso balorazio ona jaso du aurten egin den berrantolaketa, batez ere herritarren aldetik, baina oraindik badago aparkaleku falta eta hori ere aztertu egin beharko da.

En cuanto a proyectos, ya estamos trabajando en el proyecto de Ludoteka. También está el tema de los aparcamientos, la reordenación que se ha llevado a cabo este año ha recibido una valoración muy buena, sobre todo por parte de la ciudadanía, pero todavía hay falta de aparcamiento y eso también habrá que estudiarlo.

Energia ekoizpenerako parkea, edo kooperatiba, nahi dugu aztertu ea zer aukerak dauden. EAJtik jaso da proposamen hori, eta proiektuen artean sartu da.

Se quieren analizar las posibilidades existentes para el parque o la cooperativa para producción de energía. Esta propuesta se ha recibido del PNV, y se ha incluido entre los proyectos.

Gero dauzkagu bi inbertsio. Alde batetik Osio, 2 eraikina, oraintxe azaroan erosi dena, eraikina botatzeko eta inguru hori pixka bat txukuntzeko eta Osio kalerako sarrera pixka bat hobetuz. Eta bestetik, zumardiko partaidetza prozesuaren ondoren, tren estaziotik kioskora bitarteko gune hori antolatzeko oinarrizko proiektua egiteko 65.000 euro aurreikusi da, eta asmoa da oinarrizko proiektu hori Europako funtsetara aurkeztea eta ea zortea dugun eta dirulaguntza lortzen den proiektu hori gauzatzeko.

Luego tenemos dos inversiones. Por un lado, el edificio Osio, 2, que se ha adquirido recientemente, en noviembre, para derribarlo y adecentar un poco esta zona y mejorar ligeramente la entrada a la calle Osio. Por otro lado, tras el proceso participativo de la Alameda, se han previsto 65.000 euros para el proyecto básico de ordenación de este espacio desde la estación de tren hasta el quiosco, y la idea es presentar este proyecto básico a los fondos europeos y a ver si tenemos suerte y se obtiene subvención para llevarlo a cabo.

Zerbitzu, Obra eta Ingurumen arloan dauzkagu hainbat atal. Alde batetik, energia inguruan instalazio elektrikoetan legediak aurreikusitako ikuskapenak egin araudi barruan jartzeko; kiroldegian eguzki plakak jartzea; argiteria eguneratzea, hori hasita dago eta jarraitzea litzateke. Gero txukunketa batzuk: Udaletxeko fatxada, Ondargain, eta abar.

En el área de Servicios, Obras y Medio Ambiente tenemos varios apartados. Por un lado, en relación con la energía, realizar las inspecciones previstas por la legislación en las instalaciones eléctricas para adecuarlas a la normativa; colocar placas solares en el polideportivo; actualizar el alumbrado -que ya está comenzado y sería continuar. también algunos arreglos: fachada del Ayuntamiento, Ondargain, etc.

Ingurumenean, plastiko bilketa aurreikusi dugu itsaso, hondartza, ibaian eta inguru horretan, Bestalde hasita dago aldaketa klimatikoaren inguruko azterketa bat egiten eta horri jarraipena emateko 18.000 euroko partida bat aurreikusten da.

En Medio Ambiente, se ha previsto la recogida de plásticos en el mar, en la playa, en el río y esa zona. Por otro lado, se ha iniciado un estudio de cambio climático para el que se prevé una partida de 18.000 euros.

Berdintasunaren arloan, bi astetik behin etortzen da berdintasuneko teknikaria, oso dedikazio txikia da eta proposamena izan da dedikazio hori bikoiztea eta, horrela, astean behin etorriko litzateke eta, beste zereginen artean, pandemia aurretik onartu genuen II Berdintasun Planaren ekintzak garatzen joateko hobe izango da.

En el área de Igualdad, la técnica de igualdad viene cada dos semanas, es una dedicación escasa, y la propuesta ha sido doblarla y así vendría una vez a la semana y, entre otras tareas, será mejor para el desarrollo de las acciones del II Plan de Igualdad que aprobamos antes de la pandemia.

Partaidetza, aurten izan da atal bat nahiko garrantzitsua eta asmoa da bide horretatik jarraitzea. Azaroan Zumardiko tailerrak-eta egin dira, aurreko larunbatean prozesuan jasotako informazioaren lehen aurkezpena egin zen, eta asmoa da urtarrilaren bukaeran-

Participación, este año ha sido un apartado bastante importante y la idea es seguir por ese camino. En noviembre se han llevado a cabo los talleres de la Alameda, el pasado sábado se realizó la primera presentación de la información recogida en el proceso, y se

edo hori guztia herritarrekin partekatzea dosier moduan edo antzeko formatuan, eta horrez gain erabakitzea zein izango den partaidetzarako hurrengo gaia.

Hezkuntza eta Kirola arloan aurreikusita dago desfibriladore batzuen instalatzea, eta inbertsio batzuk: Errotazarreko belarra aldatzea, eta kiroldegian ere hainbat inbertsio (gimnasioko lurra aldatzea, eta bizikletak garbitzeko gune bat kanpoaldean). Bestalde, azoka egiten zen lekuan, orain baserritarrak merkatu eraikinean egoten direnez, ikasteko gela egitea aurreikusi da, liburutegiko ordutegia nahiko mugatua delako ikasle helduagoentzako.

Ekonomia Sustapeneko atalean, lehen aipatu dudan Merkatua eraikina aztertzen eta plangintzaren beste jarduerekin jarraitzeaz gain, nahi dugu ibilbide naturalak balioan jarri, bai bertakoentzat bai kanpotik datorren jendearentzat, gai honen inguruan eskaintza landuago bat edukitzeko. Aurreko urteetan bezala, Aurrehistoriaren Bailara proiektutako beste 30.000 euro aurreikusi ditugu.

Deba Musikal Patronatuari dagokionez, elkarteekin hitzarmenekin jarraituko dugu aurreko bi urteetan bezala, 2020 eta 2021ean bezala, %25 murrizketa adostu zen, eta asmoa da horrela jarraitzea. Gai honi buruz, komentatzea Eusko Jaurlaritzatik jasoko den diru-laguntza handiagoa izango da datorren urtetik aurrera, eta hori poztekoa da zeren eta orain arte Udalak asumitzen zuen gastu hori, eta ia 65.000 euro gehiago jasoko dira Eusko Jaurlaritzatik.

Horrez gain, aurretik hainbat inbertsio aipatu ditut, baina aipatu nahi dut 435 bat mila

pretende que a finales de enero se comparta todo ello con la ciudadanía en forma de dossier o similar, además de decidir cuál será el siguiente tema de participación.

En el área de Educación y Deporte está prevista la instalación de unos desfibriladores y algunas inversiones: el cambio de la hierba de Errotazar, y también varias inversiones en el polideportivo (cambio de suelo del gimnasio, y una zona de limpieza de bicicletas en el exterior). Por otro lado, en el lugar donde se celebraba la feria, ahora que los baserritarras están en el edificio del mercado, hacer aula de estudio, porque el horario de la biblioteca es bastante limitado para estudiantes más mayores.

En el área de Promoción Económica, además de continuar con el análisis del edificio del mercado al que me he referido antes, y con otras actividades de planificación, queremos poner en valor las rutas naturales, tanto para los residentes como para la gente que viene de fuera, para tener una oferta más elaborada en torno a este tema. Al igual que en años anteriores, hemos previsto otros 30.000 euros para el proyecto Aurrehistoriaren Bailara.

En cuanto al Patronato Deba Musikal, seguiremos con los convenios con las asociaciones como en los dos años anteriores, en 2020 y 2021, se acordó una reducción del 25%, y la intención es que siga así. Sobre este tema, quiero comentar que la subvención que se recibirá del Gobierno Vasco será mayor a partir del año que viene, lo cual es motivo de satisfacción porque hasta ahora ese gasto lo asumía el Ayuntamiento, y se van a recibir casi 65.000 euros más del Gobierno Vasco.

Además, anteriormente ya he mencionado varias inversiones, pero quiero mencionar

euroko inbertsioak aurreikusi direla proposamen honetan.

que se han previsto inversiones por un importe de unos 435 mil euros en esta propuesta.

Eta hori litzateke aurrekontuen laburpentxo bat.

Y eso sería un breve resumen de los presupuestos.

Talde bezala, EH Bildu bezala, esan nahi dugu 2021eko aurrekontuak onartu zirenean erronka jarri genuela geure buruari 2022ko aurrekontuak abenduan onartzeko. Denok egin dugu esfortzu hori eta heldu gara abenduaren 21eko Osoko Bilkura honetara. Azpimarratu nahi dut Gizarte Zerbitzuetan, Kultura eta Partaidetzan 2022rako indar berezi bat jarri nahi izan dugula, beste arlo guztiak ahaztu gabe, noski, eta jarraitu nahiko genuela lan egiteko modu honekin, elkarlanean alderdiekin, Auzo Udalarekin, udalaz gaindiko beste erakundeekin, eragileekin, eta partaidetzako dinamika horrekin baita ere.

Como grupo, como EH Bildu, queremos decir que cuando se aprobaron los presupuestos de 2021 nos pusimos como reto aprobar los presupuestos de 2022 en diciembre. Todos hemos hecho este esfuerzo y hemos llegado a este Pleno del 21 de diciembre. Quiero destacar que en Servicios Sociales, Cultura y Participación hemos querido poner una fuerza especial para el año 2022, sin olvidar, por supuesto, todas las demás áreas, y que nos gustaría continuar con esta forma de trabajar, con esta colaboración con los partidos, con la entidad local menor, con otras entidades supramunicipales, con los agentes y también con esta dinámica de participación.

Aurrekontu nahiko konpletuak direla iruditzen zaigu, eta eskerrak ematea baino ez zait gelditzen: lehengo, taldekideei, batez ere Aritzi, beti nirekin egon delako aurrekontuetan; baita ere alderdiei, zuen ekarpenengatik; Enriqueri esker berezi bat eman nahi diot; Auzo Udalari ere, azkenean adostasunak eta desadostasunak, baina denon artean landu behar ditugun gauzak dira, eta hor segituko dugu lanean aurrerantzean ere. Eta Jesusi, aguantatzeagatik horrenbeste aldaketa eta horrenbeste bertsio, eta beti prest egon delako lanerako.

Nos parece que son unos presupuestos bastante completos y no me quedan más que los agradecimientos: primero a los y las compañeras de grupo, sobre todo a Aritz, que siempre ha estado conmigo en los presupuestos; también a los partidos, por vuestras aportaciones; quiero dar un especial agradecimiento a Enrique; a la entidad local menor, ha habido consensos y discrepancias, pero son cosas que tenemos que trabajar entre todos y ahí seguiremos trabajando. Y a Jesús, por aguantar tantos cambios y tantas versiones y porque siempre ha estado dispuesto para trabajar.

Gure aldetik besterik ez, zuena da hitza orain.

Por nuestra parte, nada más, tenéis la palabra

Enrique Salgado: Arratsalde on. 2022ko aurrekontuei buruzko zehaztapen batzuk egin nahi nituzke.

Enrique Salgado: Arratsalde on. Quisiera hacer unas puntualizaciones a los presupuestos de 2022.

Lehenik eta behin, Debarren Ahotsatik adierazi nahi dugu aurrekontu horiek direla legegintzaldi honetako Udalbatza honetako kideok erabat gauzatuko ditugun azkenak, eta, horregatik, oso garrantzitsuak, Deba-Itziarren etorkizuna markatuko dutelako.

En primer lugar, desde Debarren Ahotsa nos gustaría señalar que estos presupuestos son los últimos de esta legislatura que los componentes de esta Corporación vamos a ejecutar completamente y, por ello, sumamente importantes porque marcarán el futuro de Deba-Itziar.

Aurrekontu zorrotzak eta, era berean, orekatuak dira, 8,9 milioi euro ingurukoak, eta 700,000 euro inguruko inbertsioak egiteko finantzaketarik eskatu beharrik gabe. Uste dut gutxitan esan daitekeela hori.

Son unos presupuestos exigentes y a su vez equilibrados que ascienden alrededor de 8,9 millones de euros, y sin necesidad de solicitar financiación para poder realizar unas inversiones del orden de 700,000 euros. Creo que pocas veces se puede decir esto.

Pandemiak markatutako bi ekitaldiren ondoren, aurrekontu horiek aurreko egoera berreskuratu dute, bai diru-sarrerei dagokienez, bai gastuei dagokienez, nahiz eta azken egunak joera kezkagarria adierazten ari diren berriro ere.

Después de dos ejercicios marcados por la pandemia, estos presupuestos recobran, tanto a nivel de ingresos como de gastos, la situación anterior, si bien los últimos días nos están volviendo a marcar una tendencia preocupante.

Debarren Ahotsetik aktiboki lan egin dugu aurrekontu horiek egiten, Debako herriaren garapen ekonomiko eta sozialerako ideiak emanez eta partidak gehituz. Garrantzitsuenak dira, adibidez, hondartzako pasealekua berritzea, ludoteka, aparkaleku berriei buruzko azterlana eta Osioko proiektua berrabiarazteko aukera.

Desde Debarren Ahotsa hemos trabajado de forma activa en la elaboración de estos presupuestos aportando ideas e incorporando partidas para el desarrollo económico y social del pueblo de Deba, siendo las más significativas, por ejemplo, la renovación del paseo de la playa, la ludoteca, el estudio sobre nuevos aparcamientos y la posibilidad de relanzar el proyecto de Osio.

Horregatik guztiagatik, baiezkoa emango diegu aurrekontuei, baina kontuan hartu beharreko hainbat alderdi garrantzitsu helarazi nahiko genituzke.

Por todo ello, vamos a dar el sí a estos presupuestos si bien nos gustaría trasladar varios aspectos importantes a tener en cuenta.

Aurrekontuen prozesua ez da nahi bezain parte-hartzailea izan. Ogasun Batzordean gogor egin da lan, baina ez hainbeste beste batzordeetan, eta batzuetan ia ez da aztertu ere egin. Iradokitzen dugu, hasieran, proposamenak batzordeetan berrikusi behar direla, eta, ondoren, Ogasun Batzordeari helarazi.

El proceso de los presupuestos no ha sido tan participativo como se hubiera deseado. Se ha trabajado intensamente desde la Comisión de Hacienda, pero no tanto en las diferentes comisiones, e incluso en algunas prácticamente ni se ha tratado. Sugerimos que se deben revisar, en el principio, las diferentes propuestas en las comisiones y posteriormente trasladarlas a la Comisión de Hacienda.

Ikusten ari gara ahalegin nagusiak batez ere euskara, kultura, gizarte-zerbitzuak eta partaidetza arloetan egiten direla, eta oso garrantzitsutzat jotzen baditugu ere, ez dira gutxiago pertsonal- eta hirigintza-arloak, eta, zehazki, etxebizitzaren egoera, eta, beraz,

Estamos viendo que los principales esfuerzos se centran sobre todo en las áreas de euskera, cultura, servicios sociales y participación, que si bien las consideramos muy importantes, no lo son menos las áreas de personal y urbanismo, y en concreto, la

horiek ere bultzatu beharko lirateke.

situación de la vivienda, y por tanto, se debería igualmente impulsarlas.

Gaur egun, egoera onean gaude baliabide ekonomiko eta pertsonalei dagokienez; beraz, uste dugu egutegi bat ezarri behar dela 2021etik datozen proiektuak eta 2022rako ezarritakoak gauzatu ahal izateko, horren mende baitago Deba eta Itziarko herriaren garapena

Actualmente nos encontramos en una buena situación en cuanto a recursos, tanto económicos como de personal, por lo que consideramos que se debe establecer un calendario para poder ejecutar los proyectos que vienen de 2021 y los establecidos para 2022 ya que de ello depende el desarrollo del pueblo de Deba e Itziar.

Itziar Irizar: Zurea da hitza Iñigo.

Itziar Irizar: Iñigo, tienes la palabra.

Iñigo Cambronero: Arratsaldeon. EAJ-PNV taldetik, aurrez esan dugun bezala, aurrekontu hauen prestaketan parte hartu dugu, negoziazio-fasean gure proposamenak egin ditugu, baina horiek indartzeko eta arlo estrategiko batzuetan lan egiteko asmoarekin, Udalaren kontu orokorrak indartu ditzaketela uste baitugu. Ikusten dugu gobernu-taldeak arlo horietan lan egiteko borondatea duela, baina ez dugu ikusten, askotan, lerro zehatz batzuetako aurrekontu-partidatan islatuta dagoenik. Horregatik, gu abstenitu egingo gara, ez da aurrekontuen aurkako botoa izango, oro har bat gatozelako, baina bai aurrekontuak proposamen horiekin indartzeko ahalegina egin dugulako. Ez dugu aldeko botorik emango, ezta kontrakorik ere; abstenitu egingo gara, hori aurrera joan dadin eta modu ordenatuan gauzatu ahal izan dezagun, eta dei eginez, egin dizkizuegun proposamenetan lan egiteko borondate horri.

Iñigo Cambronero: Arratsalde on. Desde el grupo EAJ-PNV, como hemos comentado anteriormente, hemos participado en la elaboración de estos presupuestos, hemos hecho nuestras propuestas en la fase de negociación, pero con la intención de fortalecerlos y trabajar en unas áreas estratégicas que pensamos que podrían reforzar las cuentas generales del Ayuntamiento. Vemos voluntad del equipo de gobierno de trabajar en esas áreas, pero no vemos reflejo, muchas veces, en unas líneas concretas de partidas en el presupuesto. Por esa razón, nosotras nos vamos a abstener, no va a ser un voto en contra de los presupuestos porque en líneas generales lo compartimos, pero sí que hemos hecho el esfuerzo de reforzar los presupuestos con esas propuestas. Tampoco vamos a dar el voto favorable ni el contrario, nos vamos a abstener con la intención de que esto vaya adelante y podamos ejecutarlo de manera ordenada y llamando a esa voluntad de trabajar en las propuestas que os hemos formulado.

Itziar Irizar: Oso ondo. Eskerrik asko bioi eta zuen ekarpenak ere jasota gelditzen dira eta hurrengo baterako kontutan hartuko ditugu baita ere

Itziar Irizar: Muy bien. Gracias a los dos. Vuestras aportaciones quedan recogidas y las tendremos en cuenta para el futuro.

Bozkatu egingo dugu orduan. Aldeko bozkak? Isidor eta Ane baita ere. Orduan bederatzi boto alde.

Entonces votaremos. ¿Votos a favor? Isidor y Ane también. Entonces nueve votos a favor.

Abstentzioak? Hiru.

¿Abstenciones? Tres

Orduan ez daude kontrako bozkak.

Por lo tanto, no hay votos en contra.

Onartuta gelditzen dira 2022ko aurrekontuak, eta urtarrilean aurrekontuak onartuta

Quedan aprobados los presupuestos de 2022, y tener aprobados los presupuestos en

edukitzeak lagunduko digu plangintza eta egutegia antolatzen urte hasieratik eta ea hurrengo urtetan horrela jarraitzen dugun.

enero nos ayudará a organizar la planificación y el calendario desde principios de año y a ver si seguimos así en los próximos años

Udalbatzak, aldeko bederatzi botoekin eta hiru abstentzioekin onartzen du 2022rako aurrekontu orokorra.

El Pleno, con nueve votos a favor y tres abstenciones, aprueba el presupuesto general para 2022.

5.- 2021EKO ENPLEGUA ETA TOKIKO GARAPENA SUSTATZEKO PROIEKTUAK, LANBIDE - EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAK DIRUZ LAGUNTZEN DITUENAK GAUZATZEKO ELGOIBARKO, SORALUZEKO, MENDAROKO, DEBAKO ETA MUTRIKUKO UDALEN ARTEAN BURUTZEN DEN GESTIOA DEBABARRENEKO LURRALDE EREMUAREN ESKU UZTEKO HITZARMENA SINATZEA, HALA BADAGOKIO.

5.- SUSCRIBIR, SI PROCEDE, EL CONVENIO DE ENCOMIENDA DE GESTIÓN DEL 2021 ENTRE LOS AYUNTAMIENTOS DE ELGOIBAR, SORALUZE, MENDARO, DEBA Y MUTRIKU PARA LA EJECUCIÓN DE LOS PROYECTOS DE IMPULSO DEL EMPLEO Y DESARROLLO LOCAL SUBVENCIONADOS POR LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO, AL ÁMBITO TERRITORIAL DE DEBABABARRENA.

Itziar Irizar: Aritz, zurea da hitza.

Itziar Irizar: Aritz, tienes la palabra

Aritz Larrañaga: Hau da urtero sinatzen dugun hitzarmen bat enplegu plana kudeatzeko, Eusko Jaurlaritzatik horrela izan behar dela esaten dute, eta hitzarmen honen bidez enplegu planaren kudeaketa Elgoibarko Udalaren esku uzten da, eurek egiten ohi dutelako.

Aritz Larragaña: Este es un convenio que firmamos todos los años para gestionar el plan de empleo, desde el Gobierno Vasco dicen que tiene que ser así, y a través de este convenio se delega la gestión del plan de empleo en el Ayuntamiento de Elgoibar que son quienes lo hacen habitualmente.

Itziar Irizar: Zerbait adierazi nahi duzue?

Itziar Irizar: ¿Queréis exponer algo?

Pedro Bengoetxea: Gizarte Politikako Batzordean gure postura azaldu genuen, eta guk onartuko dugu.

Pedro Bengoetxea: En la Comisión de Política Social ya manifestamos nuestra postura, y lo aprobaremos.

Itziar Irizar: Iñigo?

Itziar Irizar: ¿Iñigo?

Iñigo Cambronero: Ez dugu ezer gehitzerik.

Iñigo Cambronero: No tenemos nada que añadir.

Itziar Irizar: Bozkatu egingo dugu orduan. Aldeko bozkak? Aho batez.

Itziar Irizar: Entonces procedemos a votar. ¿Votos a favor? Por unanimidad.

Udalbatzak, aho batez onartzen du 2021eko enplegua eta tokiko garapena sustatzeko proiektuak garatzeko hitzarmena.

El Pleno, por unanimidad, aprueba el convenio para el desarrollo de los proyectos de fomento del empleo y desarrollo local de

año 2021.

Hitzarmenaren testua akta honen eranskinean jasotzen da.

El texto del convenio se adjunta como anexo a la presente acta.

6.- EUKALIPTO LANDAKETEN MORATORIA MOZIOA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO.

6.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA MOCIÓN DE MORATORIA DE LAS PLANTACIONES DE EUCALIPTO.

Itziar Irizar: Nerea, zurea da hitza.

Nerea Arrizabalaga: Dokumentua irakurtzen du.

Itziar Irizar: Nerea, tienes la palabra.

Nerea Arrizabalaga: Procede a leer el documento.

MOZIOA: EUKALIPTO LANDAKETEN MORATORIA

JUSTIFIKAZIOA

Gipuzkoan, azken hiruzpalau urteotan, Pinus insignisaren gaixotasunak direla medio, zuhaitz-landaketa eremu zabalak moztu dira eta mozten ari dira epe motzean, horrek ingurumenean dakartzan ondorio kaltegarriekin. Pinu-landaketak mozteagatik diru-laguntzak jaso nahi badira, Aldundiak landaketa berriak egitera behartzen ditu jabeak, eta asko eta asko landaketa berriak egiteko espezieak aukeratzen ari dira. Egurraren sektorearen interesei jarraiki, espezie horien artean pinu espezie ezberdinez gain, Eucalyptus globulus eta Eucalyptus nitens lehenesten ari dira hainbat.

Izan ere, eukaliptoak hazkuntza azkarrekoak dira: lehen mozketa 16 urtera izaten dute, eta, birsortze ahalmenari esker, bigarren eta hirugarren mozketak 20 urteko mugan burutzen dira. Baina, 2017ko abenduaren 1ean Espainiako Espezie Exotiko Inbaditzaileen Katalogoaren Batzorde Zientifikoak jaulkitako txosten batean, Eucalyptus zuhaitzaren barietate guztiak "izaera inbaditzailea" adierazita aho batez gomendatu zuten "baso-ustiapenerakoak diren eukalipto espezie guztiak Espezie Exotiko Inbaditzaileen Espainiako Katalogoan biltzea, espezie horiek inbaditzeko arrisku handia dakartelako, euren ezaugarri biologiko, fisiologiko eta ekologikoaren ondorioz".

Honekin batera Batzordeak bere txostenean "sarrera eta landaketa berriekin kontu handiz

MOCIÓN: MORATORIA DE PLANTACIONES DE EUCALIPTO

JUSTIFICACIÓN

En Gipuzkoa, durante los últimos tres o cuatro años, debido a las enfermedades de Pinus insignis, se han cortado y se están cortando en el corto plazo amplias zonas de plantación arbórea, con las consecuencias negativas que ello conlleva para el medio ambiente. Si se quieren subvencionar las cortas de pinos, la Diputación obliga a los propietarios y propietarias a realizar nuevas plantaciones, y muchas están eligiendo especies para nuevas plantaciones. Atendiendo a los intereses del sector de la madera, entre estas especies, además de las diferentes especies de pino, están siendo priorizadas las especies Eucalyptus globulus y Eucalyptus nitens.

De hecho, los eucaliptos son de crecimiento rápido, con una primera corta a los 16 años, y gracias a la capacidad de regeneración, los segundos y terceros cortes se ejecutan en un límite de 20 años. Sin embargo, en un informe emitido el 1 de diciembre de 2017 por el Comité Científico del Catálogo Español de Especies Exóticas Invasoras, se recomendó unánimemente la inclusión en el Catálogo Español de Especies Exóticas Invasoras de todas las especies de eucalipto de aprovechamiento forestal, Ya que estas especies presentan un alto riesgo de invasión debido a sus características biológicas, fisiológicas y ecológicas.

Junto a ello, la Comisión recomendaba en su informe que "se extremaran las precauciones

ibiltzea" gomendatzen zuen, eta era berean "desagerrarazteko neurriak ezartzea inbasioa gertatu baino lehen, gure lurraldean edozein Eucalyptus espeziearen naturalizazioa ikusten denean". Estatuko Gobernuak ez du izendapen hori indarrean jarri eukaliptoek interes ekonomikoa dutelako, eta, hori argudiatuz, espezie inbaditzailearen izendapena geldiarazi daitekeelako. Baina, ikuspegi zientifikotik ez da jartzen auzitan, inolaz ere, espezie horren izaera inbaditzailea.

con las nuevas entradas y plantaciones", al tiempo que se" establecieran medidas para su erradicación antes de la invasión, cuando se observe la naturalización de cualquier Eucalyptus en nuestro territorio". El Gobierno del Estado no ha puesto en vigor esta declaración por el interés económico de los eucaliptos, lo que puede justificar la paralización de la designación de la especie invasora. Sin embargo, desde el punto de vista científico, en modo alguno se cuestiona el carácter invasor de esta especie.

Berriki, 2020ko urtarrilean, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Saileko Natura Ondare eta Klima Aldaketaren Zuzendaritzaren agindura, EHU eta Aranzadi zientzia-elkartearen arteko elkarlanean aztertu dituzte eukalipto landaketak EAEn eragiten dituzten ingurumen-kalteak ("Eukalipto landaketen ingurumen eragina. A. Elosegi, J.Arizaga, C. Cabido eta A. Larrañaga). Txostenaren emaitzek ez dute zalantzarik uzten: eukaliptoen eragina kaltegarria da ingurumenerako, eukalipto-landaketen hedatzea kaltegarria litzateke lurzoru eta hidrologiarentzat, baita biodibertsitatearentzat ere.

Recientemente, en enero de 2020, siguiendo el mandato de la Dirección de Patrimonio Natural y Cambio Climático del Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco, la UPV/EHU y la Sociedad de Ciencias Aranzadi han analizado los impactos ambientales de la plantación de eucalipto en la CAPV (El impacto ambiental de la plantación de Eucalipto. A. Elosegi, J.Arizaga, C. Cabido y A. Larrañaga). Los resultados del informe no dejan lugar a dudas: el efecto de los eucaliptos es perjudicial para el medio ambiente, la expansión de las plantaciones de eucaliptos sería perjudicial para el suelo y la hidrología, así como para la biodiversidad.

Natura Ondareari eta Biodibertsitateari buruzko abenduaren 13ko 42/2007 Legearen 64. artikuluan ezarritakoaren arabera, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumena du "Espezie Exotiko Inbaditzaileen katalogoak eratzeko, haiek desagerrarazteko beharrezkotzat jotzen diren debeku eta ekintza osagarriak ezarriz". Beraz, lehenbailehen izendapen hau egin eta espezie honen landaketaren debekua ezarriko duen legedia garatzea lehentasunezko eginkizuna dela pentsa daiteke.

De conformidad con lo establecido en el artículo 64 de la Ley 42/2007, de 13 de diciembre, del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad, la Comunidad Autónoma del País Vasco es competente para la "elaboración de catálogos de Especies Exóticas Invasoras, estableciendo las prohibiciones y acciones complementarias que se consideren necesarias para su erradicación". Por lo tanto, se puede considerar una tarea prioritaria el desarrollo de una legislación que haga esta designación a la mayor brevedad posible y establezca la prohibición de la plantación de esta especie.

Bitartean, eta aurreko guztia kontuak izanik,

Entretanto, y teniendo en cuenta todo lo

honako mozio hau formulatzen da:

1.- EAEko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak dion moduan, mendietan egiten diren jarduerak eta erabilerak antolatzea, kudeatzea eta zaintzea. Udalerriko eskumen propioak direlako eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeak udalerri bakoitza herriko ingurumena era egokienean mantentzeko neurriak hartzea ahalbidetzen duelako. Hau kontuan izanik, Euskal Autonomia Erkidegoak "Espezie Exotiko Inbaditzaileen katalogoak" eratu arte eta espezie hauek desagerrarazteko beharrezkotzat jotzen diren debeku eta ekintza osagarriak ezarri arte, ***Debako Udalak eta Itziarko Auzo Udalak herriko baso-ustiapenetan Eucalyptus espezieak landatzeko baimen eskariei luzamendua (moratoria) ezarriko die.***

2.- Kontuan izanik EAEko basoetan eta baso-lurretan Eukaliptoak duen presentziak lur hau bioaniztasuna, produktibitatea, birsortzeko ahalmena, bizitasuna eta gaur egun eta etorkizunean izan behar dituen gizarte eta funtzio ekologikoak kolokan ipintzen dituela, ***Debako Udalak eta Itziarko Auzo Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen diete ahalik eta lasterren ireki dezala Espezie Exotiko Inbaditzaileen Euskadiko Katalogoa*** *eta berehala ireki dezala Eucalyptus espezie desberdinak bertan sartzeko administrazio prozedura.*

3.- Debako Udalaren eta Itziarko Auzo Udalaren Osoko Bilkurek foru aldundiei eskatzen die baso-politikak alda ditzatela beren lurraldeetan eukalipto eta espezie inbaditzaile kontsideraturik daudenak gehiago landatu ez daitezen, eta titulartasun publikoko zein pribatuetako mendietan egun dauden eukalipto-sailen ordezkapen ordenatua planifika dezaten.

Hiru puntu horiek dira moratoriaren eskaria

Itziar Irizar: Zerbait aipatu nahi duzue?

anterior, se formula la siguiente moción:

1.- Realizar la ordenación, gestión y vigilancia de las actividades y usos que se realicen en los montes, tal y como establece la Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi. Son competencias propias del municipio y la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo permite que cada municipio adopte las medidas necesarias para mantener el medio ambiente local de la forma más adecuada. Teniendo en cuenta lo anterior, hasta que la Comunidad Autónoma del País Vasco proceda a la creación de los Catálogos de Especies Exóticas Invasoras y se establezcan las prohibiciones y acciones complementarias que se consideren necesarias para la erradicación de estas especies, ***el Ayuntamiento de Deba y la Entidad Local Menor de Itziar impondrán la moratoria a las solicitudes de autorización para la plantación de Eucalyptus en explotaciones forestales de la localidad****.*

2.- Teniendo en cuenta que la presencia de Eucalipto en los bosques y tierras forestales de la CAPV pone en cuestión la biodiversidad, la productividad, la capacidad de regeneración, la vitalidad y las funciones ecológicas y sociales que debe tener en la actualidad y en el futuro, ***el Ayuntamiento de Deba y la Entidad Local Menor de Itziar instan al Gobierno Vasco a que, a la mayor brevedad posible, proceda a la apertura del Catálogo Vasco de Especies Exóticas Invasoras*** *y a la inmediata apertura del procedimiento administrativo para la inclusión de las diferentes especies Eucalyptus.*

3.- Los Plenos del Ayuntamiento de Deba y de la Entidad Local Menor de Itziar instan a las diputaciones forales a modificar las políticas forestales para evitar el incremento de plantaciones de eucaliptos y especies consideradas invasoras en sus territorios y a planificar la sustitución ordenada de las actuales plantaciones de eucalipto en los montes de titularidad pública y privada.

Estos tres puntos son la petición de moratoria

Itziar Irizar: ¿Queréis comentar algo?

Pedro Bengoetxea: Ez

Itziar Irizar: Zuek, Iñigo?

Iñigo Cambronero: Guk aldeko botoa emango dugu, baina zehaztapen bat egin nahi dugu, eta eskatu nahi dugu Debako Udalak, Gipuzkoako Foru Aldundiaren baso-politikak bere eginez, eukaliptoaren ordezko ustiategiei ere lehentasuna ematea, Aldundiarekin adostutako bultzate- eta sustapen-neurriekin.

Itziar Irizar: Oso ondo, eskerrik asko. Bozkatu egingo dugu. Aldeko bozkak?

Udalbatzak, aho batez, onartzen du «Eukalipto landaketen moratoria mozioa».

Pedro Bengoetxea: No

Itziar Irizar: ¿Vosotros, Iñigo?

Iñigo Cambronero: Nosotros vamos a votar a favor, pero queremos hacer una puntualización, y queremos pedir que desde el Ayuntamiento de Deba, haciendo suyas las políticas forestales de la Diputación Foral de Gipuzkoa, priorice también las explotaciones alternativas al eucalipto con medidas incentivadoras y de fomento consensuadas con la Diputación.

Itziar Irizar: Muy bien. Muchas gracias. Procedemos a la votación. ¿Votos a favor?

El Pleno, por unanimidad, aprueba la moción de «Moratoria de las plantaciones de eucalipto».

7.- ESKARI ETA GALDERAK.

Itziar Irizar: Osoko bilkuraren azken puntua eskari eta galderak da. Aurreko bileratan egin ohi dugun bezala, lehenbizi aipatu zein eskari edo galderak dituzuen, eta ondoren erantzungo ditugu denak.

Zurea da hitza, Pedro.

Pedro Bengoetxea: Nik hiru galdera dauzkat, batez ere gauden egoerari buruzkoak dira. Etxe tasatuak; hotelaren gaia, ea azkenean erosi den ala ez; eta zubian, ezarritako epeei jarraitzen ote ari diren edo.

Eta gero gai bat argitzea nahiko nuke. Larunbatean, prozesu parte-hartzailearen aurkezpenaren bilera amaitu zenean, epeak aurreratzeko, proiektua aurkezteko enpresa bat kontratatuko zela geratu baitzen. Zalantza sortu zaigu enpresa horrek proiektuak amaitu aurretik aurkeztuko ote dituen, hau da, urtarrilaren amaierarako prozesu parte-

7.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

Itziar Irizar: El último punto del orden del día es el de ruegos y preguntas. Tal y como hemos hecho en sesiones anteriores, primero formular las peticiones o preguntas que tengáis, y a continuación respondemos a todas ellas.

Pedro, tienes la palabra.

Pedro Bengoetxea: Yo tengo tres preguntas que son más que nada sobre cuál es la situación en la que estamos. Las casas tasadas; el tema del hotel, si se ha comprado o no al final; y si en el puente, se siguen los plazos que estaban establecidos.

Y luego quiero una aclaración porque, el sábado, cuando terminó la reunión de la presentación del proceso participativo, se quedó que, para adelantar los plazos, se iba a contratar una empresa para la presentación del proyecto. Nos ha surgido la duda sobre si esa empresa va a presentar los proyectos antes de terminar, esto es, se supone que

hartzaileari buruzko txostena izango dugula suposatzen da, eta, nahiz eta ados gauden Europako diru-laguntzetan sartu ahal izateko epeak aurreratu behar direla, zalantza geratu zaigu enpresa horren lan zehatza zein izango ote den.

para finales de enero vamos a tener el informe sobre el proceso participativo y, si bien estamos de acuerdo que hay que adelantar los plazos para poder entrar en las subvenciones europeas, pero nos ha quedado la duda sobre cuál va a ser el trabajo concreto de esa empresa.

Itziar Irizar: Iñigo, zuek ba al duzue eskaera edo galderarik?

Itziar Irizar: ¿Iñigo, tenéis alguna pregunta o petición?

Iñigo Cambronero: Ez

Iñigo Cambronero: No

Itziar Irizar: Etxe tasatuen inguruan, Aritz zurea da hitza.

Itziar Irizar: En relación a las casas tasadas, Aritz, tienes la palabra.

Aritz Larrañaga: Gai honetan Jose Luisek ahalko digu lagundu. Printzipioz, hilabete honetan, 10aren inguruan, bukatu zen jendaurreko epealdia, eta oinarriak onartutzat jo dira behin betiko, eta orain, deialdia egin beharko zen, horrela da, ezta?

Aritz Larrañaga: En este tema En este tema nos podrá ayudar José Luis. En principio, este mes, hacia el 10, finalizó el periodo de información pública, y las bases se han dado definitivamente por aprobadas, y ahora, habría que hacer la convocatoria, ¿no es así?

Jose Luis Salaberri: Bai, horrela da. Orain falta dena da deialdia buletinean argitaratzea, eta prozesu guztia martxan jarri.

Jose Luis Salaberri: Si, así es. Ahora lo que falta es publicar la convocatoria en el boletín, y poner en marcha todo el proceso.

Pedro Bengoetxea: Zenbat egun egon behar da buletinean? 30 egun?

Pedro Bengoetxea: ¿Cuántos días tiene que estar en el boletín? ¿30?

Jose Luis Salaberri: Bai, buletinean argitaratzen denean zabaltzen da izena emateko 30 eguneko epea, eta gero zerrendak sailkatu beharko dira, eta prozesu guztia burutu.

Jose Luis Salaberri: Si, con la publicación en el boletín se abre un plazo de 30 días para apuntarse, luego habrá que clasificar las listas, y llevar a cabo todo el proceso.

Pedro Bengoetxea: Hori guztia aklaratu egin behar da zeren jendea horren zain dago. Egin ziren lehengo listak, baina lista horiek interesdunen kopurua edo jakiteko izan ziren.

Pedro Bengoetxea: Todo eso hay que aclararlo porque la gente está esperando a eso. Se hicieron unas listas antes, pero esas listas fueron para saber el número de personas interesadas.

Aritz Larrañaga: Deialdia egiten denean, buletinean argitaratzen denean eta izena emateko epea zabaltzen denean, hori guztia komunikatuko da.

Aritz Larrañaga: Cuando se haga la convocatoria, cuando se publique en el boletín y se abra el plazo de inscripción, se comunicará todo esto.

Pedro Bengoetxea: Argitu behar da ondo, zeren jendeak jakin behar du. Batzuk usteko dute lehen emandako izenarekin nahiko izango dela, eta hori guztia ondo aklaratu behar da.

Pedro Bengoetxea: Hay que aclararlo bien, porque la gente tiene que saber. Habrá quien crea que habiéndose apuntado antes será suficiente, y todo eso hay que aclararlo bien.

Itziar Irizar: Hotelaren kasuan, ez nago ziur zer batzordean izan zen, baina, uste dut Ogasuneko Batzordean izan zela, komentatu

Itziar Irizar: En el caso del hotel, no estoy segura de en qué comisión fue, creo que fue en la comisión de Hacienda, comentamos la

genuen salerosketaren aukera, baina geroztik ez dugu ezer jakin salerosketa hori gauzatu ote den ala ez.

posibilidad de la compraventa, pero desde entonces no hemos sabido nada sobre si esa compraventa se ha materializado o no.

Eta hirugarren galdeari buruz, zubiarena, bihar bertan egin behar zen bilera bat obra zuzendaritzarekin, baina, bilera horretara etorri behar zen pertsona bat PCRren emaitzaren zain dago, eta bertan behera gelditu da bilera hori, datorren astean edo egingo da. Bilera zen, hain zuzen, egutegia errepasatzeko zeren martxorako bukatzea dago aurreikusita eta ea epeak betetzeko moduan dauden aztertzeko.

Y sobre la tercera pregunta, la del puente, mañana mismo se iba a celebrar una reunión con la dirección de obra, pero, una persona que tenía que venir a esa reunión está a la espera del resultado del PCR, ya la reunión se ha suspendido, seguramente se celebrará la semana que viene. Se trataba de una reunión para repasar el calendario ya que está previsto que finalice en marzo y analizar si se pueden cumplir los plazos.

Eta, azkenik, zumardiko prozesuaren inguruan, enpresaren zeregina esaten duzunean, oinarrizko proiektua egingo duen enpresari buruz ari al zara?

Y, por último, en relación al proceso de Alameda, cuando dices el papel de la empresa, ¿te refieres a la empresa que va a realizar el proyecto básico?

Pedro Bengoetxea: Bai

Pedro Bengoetxea: Si

Itziar Irizar: Atzo eta gaur ireki dira lehiaketaren sobreak, enpresa bakarra aurkeztu da, eta orain begiratu behar da ea betetzen dituen ezarritako gutxieneko baldintzak.

Itziar Irizar: Ayer y hoy se han abierto los sobres del concurso, sólo se ha presentado una empresa, y ahora hay que comprobar si cumple las condiciones mínimas establecidas.

Jose Luis Salaberri: Atzo bukatu zen eskaintzak aurkezteko epea, eta, Itziarrek esan duen moduan, enpresa bakarra aurkeztu da. Atzo zabaldu zen lehen sobrea, eta dokumentazio administratiboa zuzen zegoenez, gaur zabaldu da bigarren sobrea, proposamen teknikoena., Balorazioa adituen komite batek egin behar duenez, proposamen hori komite kideei igorri zaie. Espero dugu urte bukaerarako, edo asko jota, datorren urteko hasierarako txosten hori izango dugula, eta orduan zabalduko da hirugarren sobrea, proposamen ekonomikoarena, eta horrekin esleipena egiteko prest egongo ginateke.

Jose Luis Salaberri: Ayer terminó el plazo para presentar ofertas y, como ha dicho Itziar, sólo se ha presentado una empresa. Ayer se abrió el primer sobre, y como la documentación administrativa era conforme, hoy se ha abierto el segundo sobre relativo a la oferta técnica. Como la valoración la tiene que realizar un comité de expertos y expertas, esa propuesta se ha remitido a las personas que forman el comité. Esperamos que para fin de año o, a más tardar, a primeros del año que viene tengamos el informe, y entonces se abrirá el tercer sobre, la propuesta económica, y con ello estaríamos listos para la adjudicación del contrato.

Aritza Larrañaga: Jose Luisek esandakoari gehituz, dena zuzen badago enpresa horri

Aritz Larrañaga: Añadiendo a lo dicho por Jose Luis, si todo está correcto se adjudicará

esleituko zaio kontratua, eta enpresa horrek oinarrizko proiektua egingo du, eta horretarako hilabete eta erdiko epea izango du. Horrela proiektu hori otsailaren amaierarako edo martxoaren hasierarako bukatuta izango dute.

el contrato a esa empresa, que elaborará el proyecto básico, para lo que tendrá un mes y medio de plazo. Así, este proyecto estará finalizado para finales de febrero o principios de marzo.

Esleipena egiten denetik eta proiektua egiten hasiko diren tarte horretan izango da partaidetza prozesuaren azken ekitaldia txosten horrekin. Itziar Gonzalez, Esther Zarrabeitia eta Saioa, arkitektoa ere ,harremanetan egongo dira enpresarekin txosten horrek, eta partaidetza prozesuak emandako guztiaren berri emateko, eta enpresak kontuan eduki beharko hori guztia aurkeztuko duen oinarrizko proiektuan.

El último acto del proceso participativo, con la presentación de ese informe tendrá lugar entre la adjudicación y el inicio de la elaboración del proyecto. Itziar González, Esther Zarrabeitia y también Saioa, la arquitecta, estarán en contacto con la empresa para informarle de todo lo aportado en el proceso participativo, que deberá ser tenido en cuenta en el proyecto base que presente.

Itziar Irizar: Ez daude gai gehiago eta bukatutzat emango du bilera. Eskerrik asko denoi, ondo bukatu urtea eta datorren urteko hasieran egongo gara berriz ere.

Itziar Irizar: No hay más temas por lo que daremos por finalizada la sesión. Muchas gracias a todos y todas, finalizar bien el año, y volveremos a estar a principios del año que viene.

Horrenbestez, beste aztergairik ez dagoenez, 19:50ean amaitzen da Osoko Bilkura.

Sin más temas que tratar, a las 19:50 horas, finaliza el Pleno.

Jose Luis Salaberri Iñarra
Idazkaria

Itziar Irizar Beristain
Jarduneko alkatea